



1898

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ УКРАЇНИ  
"КИЇВСЬКИЙ ПОЛІТЕХНІЧНИЙ ІНСТИТУТ"

№ 0001/943  
"18" грудня 2001

Президенту IBF-International  
Г-ну Фридебергу-Георгу Нирингу  
Ул. Бегуинен 6,  
Д - 46483 Везель  
Германия

Уважаемый господин Президент,

В результате наших переговоров 29-30 октября 2001 г. в нашем университете я был рад установить, что Вы активно выступаете за презентацию и дальнейшее распространение украинской Hand-to-Hand Fightings Sistem в Европе и в других странах.

Меня также обрадовало Ваше намерение провести в 2003-2004гг. Многонациональный чемпионат. Ваше предложение провести этот чемпионат в г.Киеве, находит нашу полную поддержку. Мы охотно окажем в этом активное содействие и помощь.

Для Вашей поддержки в работе по всеобщему распространению Hand-to-Hand Fightings Sistem, Вы. Конечно же, можете сообщать в публикациях, что эта система развивается Национальным техническим университетом под моим ректорским руководством, а также под руководством декана Факультета физической подготовки и спорта, господина С.О.Сухова.

Я желаю Вам в этой работе успеха и всего самого наилучшего. Конечно же, мы готовы оказать содействие и помощь в любых, относящихся к этой области вопросах.

С дружеским приветом,

Ректор НТУУ КПИ



Згуровский М.З.

Briefkopf in ukrainischer Sprache

<Emblem> MINISTERIUM FÜR BILDUNG UND KULTUR DER UKRAINE  
NATIONALE TECHNISCHE UNIVERSITÄT DER UKRAINE  
1898 "POLYTECHNISCHES INSTITUT KIEW"

---

Nr. 0001/943  
18. Dezember 2001

An den Präsidenten der IBF-International  
Herrn Georg N. Friedeberg  
Beguinenstr. 6  
D-46483 Wesel  
Deutschland

Sehr geehrter Herr Präsident,

Ich war sehr froh, als Ergebnis unserer Verhandlungen am 29. und 30. Oktober 2001 in unserer Universität feststellen zu können, dass Sie sich so aktiv für die Präsentation und Verbreitung des ukrainischen Hand-to-Hand Fightings-Systems in Europa und anderen Ländern einsetzen.

Außerdem hat mich Ihre Absicht, in 2003-2004 eine internationale Meisterschaft zu veranstalten, sehr erfreut. Ihr Vorschlag, diese in Kiew auszutragen, findet unsere vollste Zustimmung. Gern leisten wir hierbei aktive Unterstützung.

Um Ihre Arbeit hinsichtlich der allgemeinen Verbreitung des Hand-to-Hand Fightings-Systems auch weiterhin zu unterstützen, dürfen Sie selbstverständlich in Veröffentlichungen darauf hinweisen, dass dieses System an der Nationalen Technischen Universität unter meinem Rektorat sowie unter der Leitung von Herrn

S.O. Suchow, Dekan der Fakultät für Körperkultur und Sport, entwickelt wird

Ich darf Ihnen viel Erfolg und alles Gute für diese Arbeit wünschen und möchte Sie versichern, dass wir Sie bereitwillig bei allen diesbezüglichen Problemen unterstützen werden.

Mit freundlichen Grüßen

Rektor <Unterschrift> M.S. Sgurowski

<Siegelabdruck>

---

03056 Kiew-056, Prospekt Peremogi 37, Tel. (+380 44) 241-76-76, Tel/Fax (+380 44) 241-86-36, 274-59-32  
<http://www.ntu-kpi.kiev.ua> e-mail: post@ntu-kpi.kiev.ua

<Ende der Übersetzung>

**Als vom Präsidenten des Landgerichts Fulda allgemein ermächtigte Übersetzerin für die russische Sprache bestätige ich:**

**Vorstehende Übersetzung der mir im Original vorgelegten, in russischer Sprache abgefassten Urkunde ist richtig und vollständig.**

Dipl.-Ing. A. Möller, allgemein vereidigte Dolmetscherin und allgemein ermächtigte Übersetzerin für Gerichte und Notare im Land Hessen, 316 E

36088 Hünfeld, 03.01.2002

